

ZAKON

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNOG IZVRŠNOG VEĆA SKUPŠTINE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NEMAČKE O UPUĆIVANJU JUGOSLOVENSКИH RADNIKA ORGANIZACIJA UDRUŽENOG RADA IZ SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I ZAPOŠLJAVANJU U SAVEZNOJ REPUBLICI NEMAČKOJ NA OSNOVU UGOVORA O IZVOĐENJU RADOVA

("Sl. list SFRJ - Međunarodni ugovori", br. 11/89)

ČLAN 1

Ratifikuje se Sporazum između Saveznog izvršnog veća Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Savezne Republike Nemačke o upućivanju jugoslovenskih radnika organizacija udruženog rada iz Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i zapošljavanju u Saveznoj Republici Nemačkoj na osnovu ugovora o izvođenju radova, potpisan 24. avgusta 1988. godine u originalu na srpskohrvatskom i nemačkom jeziku.

ČLAN 2

Tekst Sporazuma u originalu na srpskohrvatskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU SAVEZNOG IZVRŠNOG VEĆA SKUPŠTINE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NEMAČKE O UPUĆIVANJU JUGOSLOVENSКИH RADNIKA ORGANIZACIJA UDRUŽENOG RADA IZ SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I ZAPOŠLJAVANJU U SAVEZNOJ REPUBLICI NEMAČKOJ NA OSNOVU UGOVORA O IZVOĐENJU RADOVA

Savezno izvršno veće Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Savezne Republike Nemačke,

Visoko ocenjujući obostranu korist postojeće ekonomske, industrijske i tehničke saradnje.

U želji da, uzimajući u obzir zahteve tržišta rada, upućivanje i zapošljavanje jugoslovenskih radnika organizacija udruženog rada iz Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije radi obezbeđenja privredne saradnje postave na trajnu osnovu i

U nameri da se za organizacije udruženog rada iz Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i preduzeća iz Savezne Republike Nemačke, koji saraduju na osnovu ugovora o izvođenju radova, stvore jasni uslovi za poboljšanje mogućnosti upućivanja i zapošljavanja jugoslovenskih radnika organizacija udruženog rada iz Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,

sporazumeli su se o sledećem:

Član 1

Jugoslovenskim radnicima koji se na osnovu ugovora o izvođenju radova između jugoslovenske organizacije udruženog rada i preduzeća koje ima domicil u Saveznoj Republici Nemačkoj upućuju na privremeni rad na teritoriju Savezne Republike Nemačke (u daljem tekstu: detaširani radnici) dozvola za rad se izdaje nezavisno od situacije i kretanja na tržištu rada.

Član 2

(1) Broj detaširanih radnika utvrđuje se maksimalno na 5.000, a od toga u građevinarstvu na 1.500.

(2) Dozvola za rad izdaje se radnicima samo u okviru ugovora o izvođenju radova čije ispunjenje zahteva pretežno radnike sa stručnom kvalifikacijom. Radnicima bez stručne kvalifikacije izdaće se dozvola za rad ako je to neophodno za izvođenje radova.

Član 3

(1) Utvrđeni maksimalni broj detaširanih radnika raspoređuje na jugoslovenske organizacije udruženog rada odgovarajuća organizacija iz Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koju odredi nadležni organ.

(2) Savezni komitet za rad, zdravstvo i socijalnu politiku ili odgovarajuća organizacija i Savezni ured za rad saradivaće u izvršenju Sporazuma i tom prilikom će posebno voditi računa o tome da ne dođe do regionalne koncentracije detaširanih radnika u jednoj privrednoj grani.

Član 4

(1) Maksimalne brojke utvrđene u članu 2 tačka (1) prilagođavaju se kretanjima na tržištu rada na sledeći način:

U slučaju poboljšanja na tržištu rada, maksimalne brojke utvrđene prilikom stupanja na snagu Sporazuma povećavaju se za 5% za svaki celi procentni poen za koji se kvota nezaposlenosti smanjila u poslednjih 12 meseci. U slučaju pogoršanja situacije na tržištu rada, adekvatno se smanjuju maksimalne brojke. Radi prilagođavanja, upoređuju se kvote nezaposlenosti - odvojeno prema ukupnoj kvoti i kvoti nezaposlenosti u oblasti građevinarstva - 30. juna tekuće godine sa

stanjem prethodne godine. Promene treba uzimati u obzir od 1. oktobra tekuće godine. Nove maksimalne brojke treba zaokružiti na više tako da su brojem 10 deljive bez ostatka.

(2) Savezni ministar za rad i socijalni poredak saopštava maksimalne brojke do 31. avgusta svake godine Saveznom komitetu za rad, zdravstvo i socijalnu politiku.

Član 5

(1) Dozvola za rad se izdaje samo:

1) ako detaširani radnik poseduje potrebnu dozvolu boravka;

2) ako nagrađivanje detaširanog radnika, uključujući deo koji se plaća zbog zaposlenja u inostranstvu, odgovara nadnici koju predviđaju odgovarajući nemački tarifni ugovori za uporedive poslove.

(2) U ostalim pitanjima primenjuju se odgovarajući nacionalni zakonski propisi o izdavanju, uskraćivanju i prestanku važenja dozvole za rad. Jedna primerak ugovora o izvođenju radova treba blagovremeno predati nadležnom Pokrajinskom uredu za rad.

Član 6

(1) Dozvola za rad izdaje se za predviđeno trajanje radova radi izvršenja ugovora o izvođenju radova. Maksimalno trajanje dozvole za rad iznosi, po pravilu, dve godine. U okolnostima koje se ne mogu predvideti maksimalni rok dozvole za rad može se produžiti do šest meseci ako je to potrebno radi završavanja ugovorenih radova. Ako se od samog početka zna da će ispunjenje ugovora o izvođenju radova trajati duže od dve godine, dozvola za rad će se izdati maksimalno do tri godine.

(2) Posle završetka jednog objekta, radi izvršenja nekog drugog ugovora o izvođenju radova, na zahtev se može izdati nova dozvola za rad u okviru dozvoljenog maksimalnog roka od dve godine.

(3) Dozvola za rad izdaje se za određenu profesionalnu delatnost radi izvršenja određenog ugovora o izvođenju radova. U obrazloženim izuzetnim slučajevima dozvola za rad se može izdati za više ugovora o izvođenju radova. Jugoslovenska organizacija udruženog rada može privremeno da premesti radnika u okviru predviđene važnosti dozvole za rad radi izvođenja drugih ugovora o izvođenju radova, ako je već započeto izvršenje tih ugovora. Ona će neodložno obavestiti Pokrajinski ured za rad o premeštanju radnika. Pokrajinski ured za rad se stara o tome da se izda odgovarajuća dozvola za rad.

(4) Pojednim radnicima na rukovodećim ili administrativnim poslovima dozvole za rad izdavaće se u maksimalnom trajanju od četiri godine. Ove dozvole za rad izdavaće se za jednog do četiri radnika, zavisno od veličine projekta.

Član 7

Detaširani radnik koji je po okončanju svog rada napustio Saveznu Republiku Nemačku može ponovo dobiti dozvolu za rad u okviru novog ugovora o izvođenju radova ako je po okončanju tog

rada proveo izvan teritorije Savezne Republike Nemačke najmanje onoliko vremena koliko je poslednji put tamo proveo na radu.

Član 8

(1) Zahtev za izdavanje dozvole boravka u obliku vize podnosi se pre ulaska u Saveznu Republiku Nemačku nadležnom nemačkom predstavništvu u inostranstvu. Odmah po izdavanju vize radnik može da doputuje u Saveznu Republiku Nemačku. Po dolasku, dužan je da se neodložno javi uredu za strance nadležnom za njegovo mesto boravka.

(2) Odmah po ulasku u Saveznu Republiku Nemačku, treba podneti zahtev za izdavanje dozvole za rad uredu za rad na čijem se području ostvaruje ugovor o izvođenju radova ili gde se nalazi sedište jugoslovenske organizacije udruženog rada ili njena poslovna jedinica.

Član 9

Savezni komitet za rad, zdravstvo i socijalnu politiku i Savezno ministarstvo za rad i socijalni poredak tesno sarađuju u okviru ovog sporazuma. Na zahtev jedne strane sastaje se Mešovita komisija za pitanja jugoslovenskih građana u Saveznoj Republici Nemačkoj (Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Savezne Republike Nemačke o regulisanju zapošljavanja jugoslovenskih radnika u Saveznoj Republici Nemačkoj od 12. oktobra 1969. godine) da razmatra pitanja u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma.

Član 10

Radnicima koji treba da se upute i zaposle kod jugoslovenske organizacije udruženog rada koja bez dozvole Saveznog ureda za rad ustupa radnike trećim licima u komercijalne svrhe, neće biti izdata dozvola za rad. To važi i za radnike jugoslovenskih organizacija udruženog rada koje upućuju i zapošljavaju više detaširanih radnika nego što je određeno članom 3 tačkom (1) ili upute i zaposle radnika koji nema dozvolu za rad ili dozvolu boravka.

Član 11

Ovaj sporazum važi i za pokrajinu Berlin ako Vlada Savezne Republike Nemačke u roku od tri meseca posle njegovog stupanja na snagu ne da suprotnu izjavu Saveznom izvršnom veću Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

Član 12

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom kad Savezno izvršno veće Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije obavesti Vladu Savezne Republike Nemačke o tome da su ispunjeni uslovi predviđeni jugoslovenskim zakonodavstvom, a privremeno će se primenjivati od dana potpisivanja.

(2) Sporazum može da se otkáže do 30. juna sa prestankom važnosti 31. decembra u godini u kojoj se otkazuje. U slučaju otkaza ovog sporazuma ostaju da važe dozvole za rad izdate na osnovu njega.

Sačinjeno u Beogradu 24. avgusta 1988. godine u dva originala, na srpskohrvatskom i na nemačkom jeziku, pri čemu je svaki tekst podjednako obavezujući.

Za Savezno izvršno veće
Skupštine Socijalističke Federativne
Republike Jugoslavije,
Janko Obočki, s.r.

Za Vladu
Savezne Republike Nemačke,
Helmut Goeckel, s.r.

ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SFRJ" - Međunarodni ugovori.